I M

264

564

V

WiMBP
im. H. Łopacińskiego
w Lublinie
sygn. 564

Cnocie i
Szczerey Przyiaźni
Dnia 19 Marca 818 ao dublin
P. Domanski

Charade

Mon premier est une espece de Voiture, mon
second, une plante, et mon tout est ce que
Vous etes.

La mort est mon sort,
Je ne crains pas la mort,
Mais je crains de mourir
Dans Votre chér souvenir.

Lublin le 25
de Novembre 1816

M Bernard

L'amitié

Que l'amitié promet de Charmes
aux Cœurs qui Cherissent ses lois,
des plaisirs purs et sans allarmes,
Naissent aux doux sons de sa Voix,
L'amour Volage, et peu fidèle,
jamais au temps n'a resisté,
l'amitié seule est immortelle
le temps ajoute à sa beautée

Jh Baudus

Lublin le 27 mars 1814

Maszkowski

Alles bricht alles fällt,
Mit dem Leben in der Welt,
Wahre Freundschaft nur allein
Soll bey uns unstärblich sein.

Warschau d. 16 7ber 1815

Zum Andenken ihrer F:
A: Meisner.

Ni absence, ni lien,
Ne me fera oublier
Votre amitié.

Susanne

W biegu dni naszych rzadki dzień pogodny,
W każdym coś Serce zasmuca lub drażni
Ten tylko mity, ten tylko swobodny
Który powściąga przyjaźni.

Zuzanna Daszkiewicz

D. 10 Maja 1840 Roku
w Lublinie

Zufriedenheit das schönste Glük des Lebens,
Erfreue Sie in jedem Augenblick,
Belohnung Ihres rühmlichen Bestrebens,
Gewähre Ihnen immer das Geschick,
Es mische sich in Ihre künftigen Tage,
Nicht eine mißvergnügte Stunde ein,
Ihr ganzes Leben soll befreüt von Klage,
Soll ein Zusammenfluß des Segens sein,

Lublin den 18 7br 1816

Josepha Hoene

Niech każdy przymioty twoie opiewa
a Ten co cnoty pobudzony twemi
Dołuię sobie wyrazy swoiemi
Że ciebie wszędzie szacunek odziewa

J. Kodrębski

Es wessen Herz Zufriedenheit, in Ihrem Busen,
Von Ihnen viele Meilen weit, flieh Sorge, Gram und Schmerzen
Es müssen jeden Augenblick, von Ihnen neuen Segen
Mit jedem neuen Augenblick, soll sich Ihr Glück vermehren
Und alles Lebens Freuden
Sey über Ihr verbreitet. Wilhelm Hoene

Lublin d 18.ten September 1816

Présente ou non

Je chèris ton Nom

Tuguczowa Putkowna

Smierć iest moiem przeznaczeniem.

Podły kto się umrzeć boi.

Obowiam się tylko z drżeniem.

Obumrzeć w pamięci twoiey.

K. Wiszniewska.

d. 20 Września.

Będzie to moim naypierwszym Celem.
Bym stałym Pani był przyjacielem.

Lublin d: 15 Stycz. 1815 r.

Ignacy Korczyński

Porucznik
Pułku 13o
Piechoty

Baudus

Non non, c'est ne point l'or qui nous fait heureux
C'est la tendre amitié d'un coeur vertueux
Souvenez-vous de moi entre autres
Vous savez mon non et moi le Votre

Le 25 Septembre
1816

Lublin

Malczewski

Dans ce cas il n'y a point
de peut-être
Que pour vous aimer il
ne faut que vous con-
noître
C'est que j'éprouve sur
moi même
Julie Sophie

Natura tworząc Twe piękne przymioty
Zechciała Cię mieć swey rozkoszy celem
Że kto Cię poznał y Twe wielki Cnoty
Pragnie na zawsze bydź Twym Przyjacielem

Takim szczerze zostawać sobie życzy

Kazimierz Dziarkowski

f. fc: Dziarkowski.

Amor sarebbe in me certo follia
Ma pur siete al mio cor tenero oggetto.
Interesse non hò, non so che sia,
Se non che un delicato e puro affetto.
Tutto a saper non v'è gran furberia:
Vò ogni verso e in testa ciò ch'ho in petto

Varsavia. 3° settembre
1815.

Per ricordarsi al tuo fratello
S. Teofilo Werner.

Puissiez vous voir accomplir vos desirs,
Coulez des longs jours dans le sein des plaisirs,
N'avoir que des amis sinceres et veritables.
Et ne goutez enfin que des plaisirs durables.

Antoinette Glo=

Le 12. Septembre l'an 1814. Lublin.

Dans ce monde où tout s'oublie
Où chacun ne vit que pour soi
Il est utile qu'on s'écrie
Pensez à moi

Antoinette Morykoni.

Lublin le 19 Septembre 1816.

Dein Leben sey fröhlich, und heiter;
Kein Leiden betrübe dein Herz
das Glück sey stets dein Begleiter
Nie treffe dich Kummer und Schmerz

Lublin den 3ten August
1818

Deine liebende
Freundin um Tante
Elise Reiter

Si la loi des destinés
Se plait à mes desirs,
Vous passeriez vos années
Sur les roses du plaisirs.
Et loin que le sort contraire
Osât troubler vos beaux jours,
L'avenir le plus prospere
En prolongeroit le cour.

Sophie Glogowska

devise
L'amitié et l'honneur
12 Sep: 1814
Dublin.

L'amitié ne manque jamais d'apotre
Partout elle nous suit et nous rit
Mais pour en sentir tout le prix
Il faut un coeur comme le votre

En lisant ces couplés des
lignes souvenez vous de votre
Amie H Janiszowska

Le 25 septembre 1816

Dans quelle partie du monde ou vous couillez vos jours.
De Votre sincere Amie souvenez vous toujours

En relisant ces vers souvenez vous
de celle qui vous aime de tout
son Coeur E. Radziminska

Dnia 25 Wrzesnia
Rº 1816

Was sind die Güter dieser Erden?
Ein Dampf, ein Rauch, Verdruß und Müh.
Sie zeugen Sorgen und Beschwerden,
Und ihr Genuß befriedigt nie.

Warschau
d. 18 August 1815.

Erinnere du dich bey Lesung dieser
etlichen Worte an deinen Freund
und Cousin Ferdinand Werner.

F. W. fecit.

Maszczewski f.

Estimer la Vertu c'est toujours ma maxime
Voyez Vous la raison pourquois je Vous estime

Antoinette Deppek

le 5 Mars l'an—1816

Ile razy w tey Księgi znaydziesz mię przedziale
Wspomniay że ię szczerze prawdziwie i stale.

Kaz: Dziarkowski

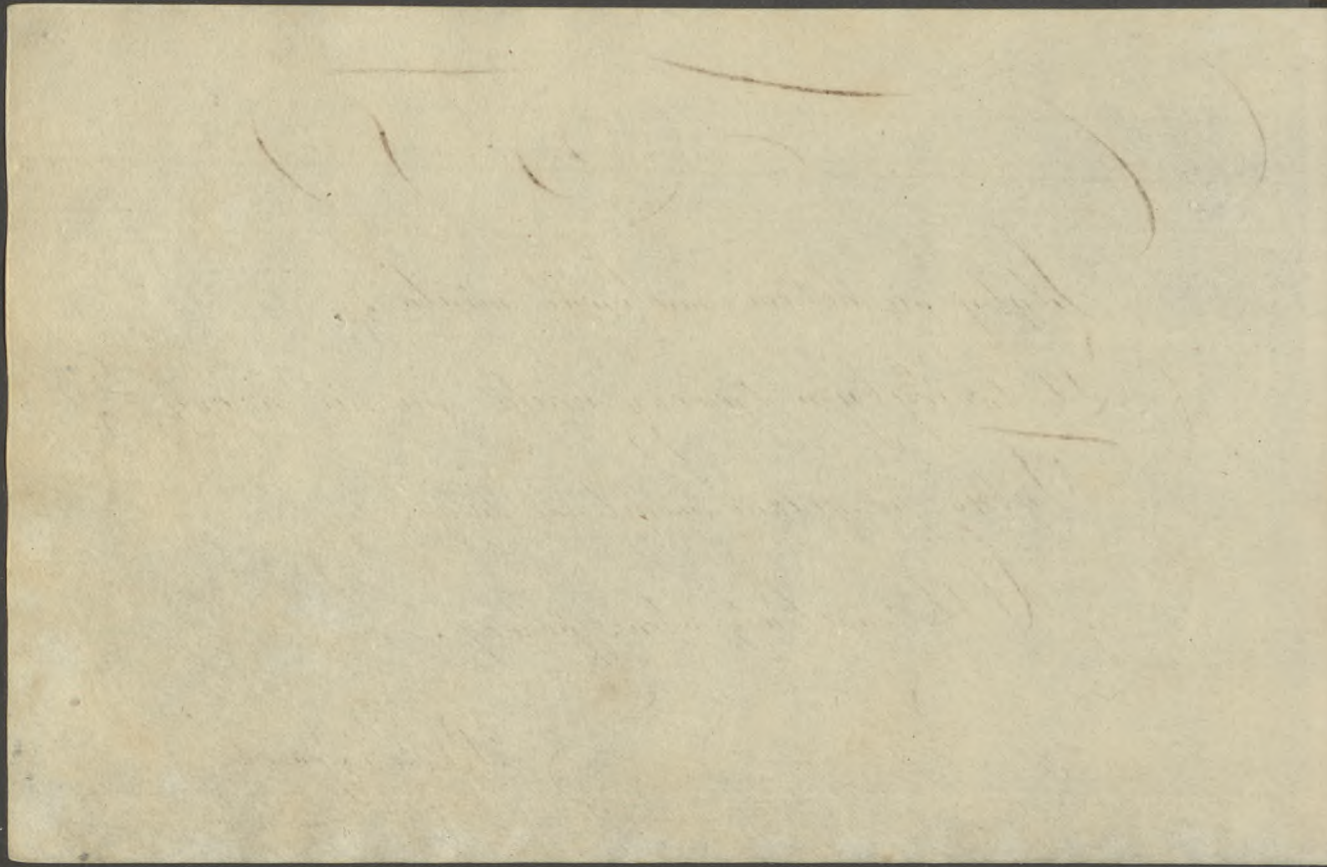
Kwiat Przyiaźni moiey, dla Pani
Aby był zawsze doskonałym, dozna-
wać będzie mego pielęgnowania i
należytey baczności.

A: Coypek.

w Lublinie 20 Lutego 1816.

Gdyby się dobroć malować miała,
Z twoiéybym twarzy brała na nię wzory;
Tybyś przyiazni model mi dała,
Albo cnotliwéy obraz pokory.

Barbara Ipnarska



Quand sur la Terre enfin je voit avec douleur!
Fremir l'humble vertu qu'accable le malheur:
Je tourne mes regards vers un Etre supreme,
Et reconnoit Dieu dans un desordre même.

Souvenez Vous de Vôtre sincere Amie,
Sophie Malaspina. Née de Koenig.

So nahe dem Genuße des Glücks und — doch wieder demselben entrissen! — Ein gewöhnliches Loos der Menschheit. —

Si d'un Cristal poli mon Coeur seroit fait,
Vous verriez gravé l'attachement parfait.

Victorine Koenig

Koszyce dnia 26go Junij 1819.

La Rose n'est qu'un moment
A un moment elle fleuterie.
Mais l'amitie que j'ai pour Vous
Ne finira qu'avec ma vie

Z Niezabitowska

Dnia 25 Września
1816

Ile kroć raczy na te pismo Okiem
rzucisz pamiętay obmnie gdzie się obrucisz.

Karolina Waygart.

Dnia 22 Grudnia

Roku 1816

To naszym, tylko Przyjaźń zmieni.

Jozef Waygart

Dnia 27 Grudnia 1816

Vous avez tout reçu, sans en être plus fière,
Beauté, grâces, raison; il ne vous manque rien.
Qui connoît vôtre esprit, vous admire et s'éclaire;
Qui connoît vôtre coeur, ne peut garder le sien.

Varsovie.
le 8 Novembre. 1816.

Anna Papiska.

La vie humaine est un melange
Les biens les maux sont en moitié
Tout s'eteint tout passe tout change
Excepté mon amitie. Votre amie

R. Radzimińska

Le 27. Septembre
1816

Liebe und Freundschaft seyen die Be-
gleiter Ihres ganzen Lebens

dies ist der innige Wunsch Ihres
wahren Freundes

Kaschau den 27 Juny
1819.

Joseph Mohl

In deinem ganzen Lebenslauf
Begleite dich Zufriedenheit!

Zum Andenken von deiner Tante

Johana Mohl

Caschau den 17. Juny
1819

Que le parfait bonheur soit toujours avec vous
Et que de l'amitié vous goutiez tous les charmes
Puissiez vous ignorer ce que sont les allarmes
Et jouir à jamais du destin le plus doux.

Penser quelques fois à Votre Amie

Josephine Skorupska

Dublin le 25 Septembre
1816.

O mon Amie quand je te quitte
Le chagrin s'empare de moi
Et le tems passe si vite
Quand je suis près de toi.

En lisant ces vers souvenez vous de
Votre sincère et attachée Amie
Eléonore Skorupska.

Lublin le 25. Septembre
1816.

Wie dieses blat ist rein
So soll stetz unser Freundschaft seyn.

Lublin den 27. Nbr 816.

Józef Bronikowski

Die Freundtschaft müß auf allen deinen Pfade
die schönsten Frühlings Blumen streuen
und alle deine Tage müßen heiter
und schön wie deine Seele seyn

Lublin d. 16 Dezt. 1816.

von deiner aufrichtigliebenden Schwester
Friederike Wagner.

Swiątynio samych Bogów! szacowne twe progi,
O ty naysłodszy węzle darze Niebios drogi
Swięta przyiaźni! Twoie rozliczne przymioty
Pierwsze mieysce trzymaią w rzędzie samey cnoty –
Szczęśliwy komu Ciebie w udziale to dali
Że swe pióro utrzyma w równey z tobą szali
Lecz szczęśliwszy daleko, kto się w sercu czuie
I kto twe swięte związki prawdziwie szanuie. –

Lublin
d. 18 Czer. 822. r.

Kozieradzki.

Pozwól abym to wyznała smiele
Że posiadasz przyiemności wiele
Na talentach w cale Ci niezbywa
Jesteś łagodna skromna i żywa
Żyi szczesliwie wiakuij kolwiek dobie
Nieprzypuszczay zadnych zgryzot Sobie
To Ci zyczy przyiaciołka znana
Szczesliwa iż od Ciebie kochana.

Lublin Dnia 27 Kwietnia r. 1820.

Jeanne Burchard.

Pani Warta iestes uszanowania dla przykładnych Cnot, dla tego zostawiam Ci tę wyrazy na pamiątkę mego Szacunku y winnego uszanowania

Zubr Porucz. b. Pułku Limów Pruz

Les nœuds d'amour tissus par la folie
Comme les fleurs durent peu d'instans;
L'amitié seule embellit la vie;
Ne fuit jamais sur les ailes du Temps.

M. Heylen

Życzę Przyiaciół Pani iak naywięcy,
Bo w liczbie ich bydź pragnę i ia szczerze,
Lecz Pani sobie tysięcy tysięcy,
Lecz nikt nie zaprzeczy, i temu wierzę,
Że ten w pierwszeństwie nas wszystkich osiędzie,
Który nie w książce, lecz w Jéy Sercu będzie.

Fr: Tymowski mpp

Licząc się w świecie szczęśliwym ieszcze
Gdy w gronie twych Przyiaciół się mieszcze
Oddalenie te mię tylko rani
Pomnij osmem Przyiacielu Pani

Ant. Łubnowski
Cp: Cp: b: Cp.

Que la vertu vous guide, qu'elle soit votre emblème
Et souvenez vous quelquefois de celle qui vous aime.

Lublin ce 27 Septembre 1816.

Henriette Schoenermarck

Dein Glück blühe, wie der Frühling und
Unsere Freundschaft sie unsterblich wie
Unsere Herzen.

Warschau 21ten September
1815.

Zur Erinnerung an Ihre
Freundinn und Cousine Friederike
Hildebrandt.

Ehrlich leben, niemand hassen,
Leben und auch leben lassen

Warschau d. 2 Septbr 1815.

Zur Erinnerung an Ihren
Sie schätzenden Fr: u. Vetter
Carl Hildebrandt

Ein jedes Blümchen, Das, beperlt
mit Thau, Dein Finger bricht,
Verwandte sich in Deiner Hand
In ein Vergißmeinnicht.

Warschau den 31 August
1815.

Zur Erinnerung an Deine Dich lieben-
de Freundin und Cousine.
Caroline Schütz.

Liebe gleicht dem Schatten am Morgen, mit jedem Augenblicke wird er kleiner, Freundschaft dem Schatten am Abend, er wächst bis die Sonne des Lebens sinkt.

Warschau d. 31ten August 1815.

Zur Erinnerung an Ihren Freund und Cousin
Adolph Schütz

Der Schöpfer wollte die Menschen beglüken und beseelte ihr Herz mit Liebe, Dankbar erkannten sie dieß Göttliche Geschik er wollte sie belohnen und schuf die Freundschaft.

Warschau d. 5 Septembre.
1815. —

Erinnere Dich bei durchlesung dieser wenigen Zeilen an Deine
Dich stets liebende Cousine
Julie Werner.

WIMBP
im. H. Łopacińskiego
w Lublinie
sygn. 564

1814